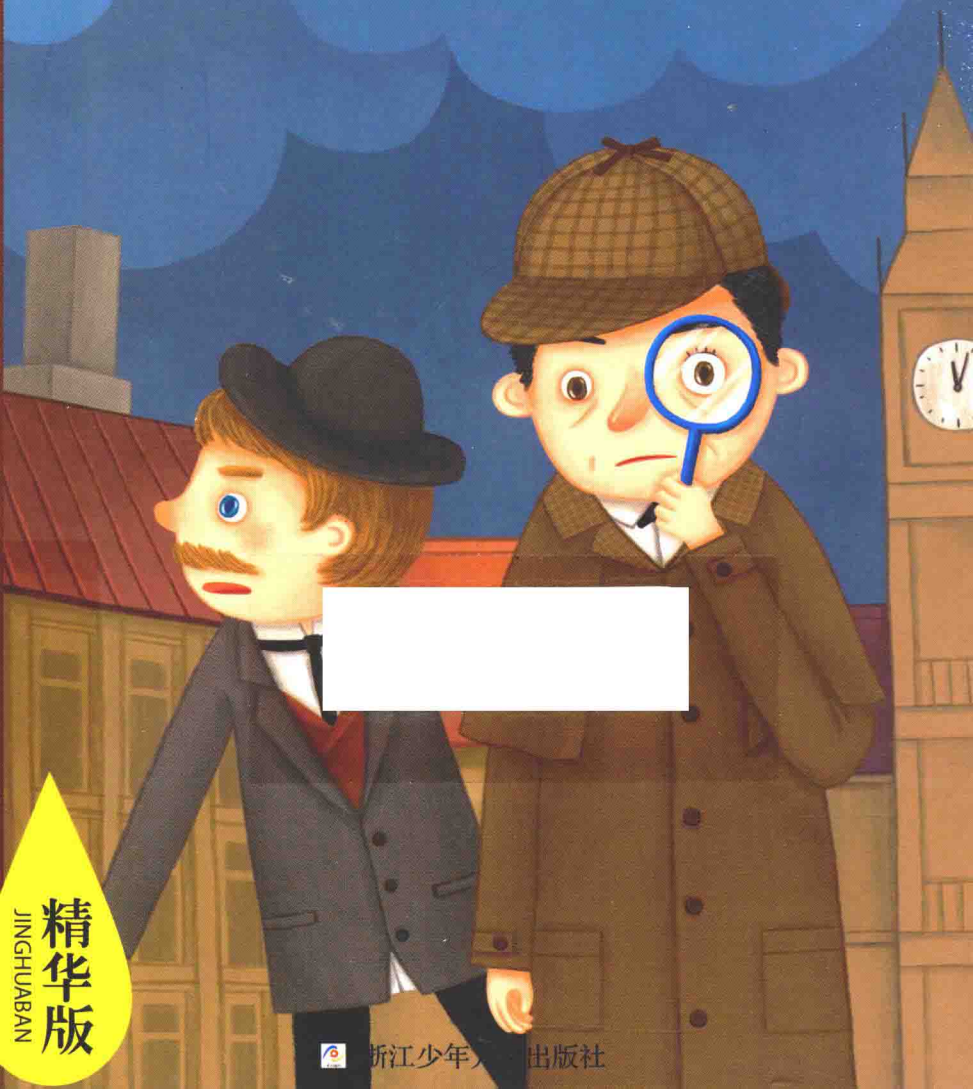


小学生领先一步读名著

XIAOXUESHENG LINGXIANYIBU DU MINGZHU

福尔摩斯探案

开辟侦探小说历史“黄金时代”的不朽经典



精华版

JINGHUABAN



浙江少年儿童出版社

· 精华版 ·

小学生领先一步读名著

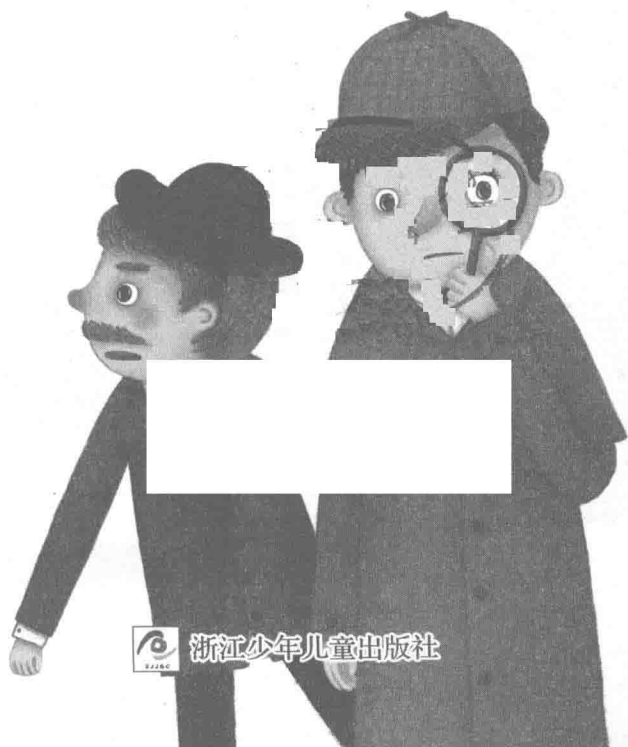
XIAOXUESHENG LINGXIANYIBU DU MINGZHU

福尔摩斯探案

[英国]柯南道尔 著

陈汇 刘帆 改写

赵洋 绘画



浙江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

福尔摩斯探案/[英] 柯南道尔著;陈汇,刘帆改写. —杭州:浙江少年儿童出版社,2015.3

(小学生领先一步读名著:精华版)

ISBN 978-7-5342-8520-2

I. ①福… II. ①柯…②陈…③刘… III. ①侦探小说-小说集-英国-现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 279062 号

责任编辑 李艳鸽

美术编辑 邵 安

装帧设计 kikiba

责任校对 沈 鹏

责任印制 林百乐

小学生领先一步读名著·精华版

福尔摩斯探案

[英国]柯南道尔/著

陈汇 刘帆/改写

赵洋/绘画

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路40号)

浙江超能印业有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32 印张 7.875 字数 64000 插页 3 印数 1—10000

2015年3月第1版 2015年3月第1次印刷

ISBN 978-7-5342-8520-2

定价: 15.00 元

(如有印装质量问题,影响阅读,请与购买书店联系调换)

MULU

目录

歪唇男人

shēn yè jí cù de mén líng shēng 2
深夜急促的门铃声

yān guǎn ǒu yù 5
烟馆偶遇

yī lián chuàn qí guài de shì qing 13
一连串奇怪的事情

shèng kè lái ěr tài tai de xīn xiàn suǒ 27
圣克莱尔太太的新线索

yì wài fā xiàn 38
意外发现



zhēn xiàng dà bái
真相大白

46

红发会

hóng fà lǎo rén de bài fǎng
红发老人的拜访

54

yì hū xún cháng de zāo yù
异乎寻常的遭遇

58

fú ěr mó sī de zhuī wèn
福尔摩斯的追问

74

shí dì tàn chá
实地探查

79





zhuī bǔ xíng dòng 85
追捕行动

jīng cǎi tuī cè 95
精彩推测

蓝宝石案

yī dǐng pò jiù de zhān mào 102
一顶破旧的毡帽

jīng xiàn lán bǎo shí 114
惊现蓝宝石

shī wù rèn lǐng 122
失物认领

hán yè wài chū xún fǎng
寒夜外出寻访

126

shuǐ luò shí chū
水落石出

138

斑点带子案

nǚ rén jǐn jí qiú zhù
女人紧急求助

150

lí qí sǐ wáng
离奇死亡

154

yù zhào sǐ wáng de kǒu shào shēng
预兆死亡的口哨声

166

xiàn chǎng chá kàn
现场查看

174





MULU

yí àn jiē xiǎo
疑案揭晓 183

五个橘核

yǔ yè mò shēng rén lái fǎng
雨夜陌 生 人 来 访 200

jiā zú yí tuán
家 族 疑 团 204

xún zhǎo xiàn suǒ
寻 找 线 索 225

yòu zāo bù xìng
又 遭 不 幸 233

chéng chǔ yuán xiōng
惩 处 元 凶 238

WAICHUN
NANREN



歪唇男人

深夜急促的门铃声

SHENYEJICUDEMENLINGSHENG



nián yuè de yī gè yè wǎn yī shēng huá shēng yǔ
1889年6月的一个夜晚，医生华生与
tā de qī zǐ zhèng zhǔn bèi jiù qín tū rán chuán lái le jí cù
他的妻子正准备就寝，突然传来了急促
de mén líng shēng yǒu rén zài mén wài àn líng kāi mén hòu jìn lái
的门铃声，有人在门外按铃。开门后进来
le yī wèi shēn chuān shēn sè ní róng yī fu tóu méng hēi shā de
了一位身穿深色呢绒衣服、头蒙黑纱的
fù nǚ
妇女。

hěn bào qiàn wǒ zhè me wǎn lái dǎ jiǎo nín tā biān
“很抱歉我这么晚来打搅您！”她边
shuō biān kuài bù xiàng qián lǒu zhù huá shēng qī zǐ de bó zi
说边快步向前，搂住华生妻子的脖子，
fú zài tā de jiān shàng chuò qì qǐ lái
伏在她的肩上啜泣起来。

huá shēng de qī zǐ dà chī yī jīng xiān kāi zhè wèi fù
华生的妻子大吃一惊，掀开这位妇



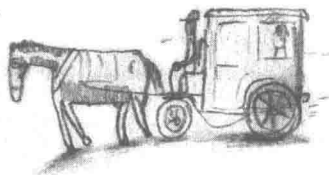
nǚ de miàn shā zhè cái kàn qīng chu lái zhě shì kǎi tè huì tè
女的面纱，这才看清楚来者是凯特·惠特
ní nǐ kě xià zháo wǒ le kǎi tè zěn me shì nǐ fā
尼。“你可吓着我了，凯特！怎么是你？发
shēng le shén me shì qing
生了什么事情？”

wǒ shí zài bù zhī dào gāi zěn me bàn suǒ yǐ cái pǎo
“我实在不知道该怎么办，所以才跑
lái zhǎo nǐ men kǎi tè shuō tā zhàng fu jìn lái yān yīn yī
来找你们。”凯特说她丈夫近来烟瘾一
fā zuò jiù huì pǎo dào lǎo chéng qū zuì dōng biān de yī jiā yā
发作，就会跑到老城区最东边的一家鸦
piàn guǎn qù guò yīn yǐ qián tā zài wài zuì duō yóu dàng yī
片馆去过瘾。以前他在外最多游荡一
tiān dào le wǎn shàng zhǔn néng huí jiā kě shì zhè cì zhěng zhěng
天，到了晚上准能回家，可是这次整整
liǎng tiān guò qù le zhàng fu hái méi huí lái tā yī dìng shì
两天过去了，丈夫还没回来。他一定是
zài nà jiā yā piàn guǎn lǐ kě shì tā yī gè nián qīng de nǚ
在那家鸦片馆里，可是她一个年轻的女
rén shí zài méi fǎ qù nà ge hùn luàn de dì fang
人，实在没法去那个混乱的地方。

kǎi tè de zhàng fu ài sà huì tè ní zài dà xué dú
凯特的丈夫艾萨·惠特尼在大学读
shū shí kāi shǐ xī dú duō nián lái xī dú chéng yīn bù néng zì
书时开始吸毒，多年来吸毒成瘾不能自
bá tā miàn sè qīng huáng qiáo cuì yǎn pí dā la zhe tóng kǒng
拔。他面色青黄憔悴，眼皮耷拉着，瞳孔
wú shén quán shēn fá lì qīn shǔ hé péng you men duì tā jì
无神，全身乏力。亲属和朋友们对他既

yàn wù yòu shēn gǎn lián mǐn
厌恶又深感怜悯。

rú guǒ tā zhēn shì zài nǐ shuō de nà ge dì fāng wǒ
“如果他真是在你说的那个地方，我
huì gù liàng chū zū mǎ chē bǎ tā sòng huí jiā qù。” huá shēng
会雇辆出租车把他送回家去。”华生
duì kǎi tè shuō yī lái qī zī shì kǎi tè de lǎo péng you lǎo
对凯特说。一来妻子是凯特的老朋友、老
tóng xué èr lái huá shēng yòu shì tā zhàng fu ài sà de yī yào
同学，二来华生又是她丈夫艾萨的医药
gù wèn suǒ yǐ xún zhǎo ài sà de rèn wu zì rán luò zài le
顾问，所以，寻找艾萨的任务自然落在了
huá shēng de shēn shàng shí fēn zhōng hòu huá shēng yǐ lí kāi
华生的身上。十分钟后，华生已离开
nà shū shì de qǐ jū shì chéng le yī liàng shuāng lún xiǎo mǎ
那舒适的起居室，乘了一辆双轮小马
chē xiàng dōng jí shǐ ér qù
车向东疾驶而去。



烟馆偶遇

YANGUANOUYU



tiān é zhá xiàng shì yī tiáo wū zhuó de xiǎo xiàng tā yǐn
天鹅闸巷是一条污浊的小巷，它隐
cáng yú lún dūn qiáo dōng yán hé běi àn de gāo dà mǎ tóu jiàn zhù
藏于伦敦桥东沿河北岸的高大码头建筑
wù hòu biān jiù zài zhè tiáo xiǎo xiàng lǐ zài yī jiā shāng diàn
物后边。就在这条小巷里，在一家商店
hé yī jiā jiǔ diàn zhī jiān yǒu yī tiáo dǒu qiào de jiē tī wǎng
和一家酒店之间，有一条陡峭的阶梯，往
xià zhí tōng dào yī gè hēi hū hū de dòng kǒu nà jiù shì kǎi
下直通到一个黑乎乎的洞口，那就是凯
tè suǒ shuō de kě yǐ zhǎo dào tā zhàng fu de nà jiā yān guǎn
特所说的可以找到她丈夫的那家烟馆。

huá shēng jiào mǎ chē tíng xià lái děng zhe dú zì yī rén
华生叫马车停下来等着，独自一人
shùn zhe nà āo tū bù píng de jiē tī zǒu xià qù yān guǎn dà
顺着那凹凸不平的阶梯走下去。烟馆大
mén shàng fāng xuán guà zhe yī zhǎn yóu dēng dēng guāng shǎn shuò bù
门上方悬挂着一盏油灯，灯光闪烁不

dīng jiè zhe dēng guāng huá shēng zǒu jìn yī gè yòu shēn yòu āi
定。借着灯光，华生走进一个又深又矮
de fáng jiān fáng jiān lǐ mí mǎn zhe nóng zhòng de yā piàn yān de
的房间。房间里弥漫着浓重的鸦片烟的
yān wù kào qiáng fàng zhe yī pái pái de mù tà tòu guò wēi ruò
烟雾，靠墙放着一排排的木榻。透过微弱
de dēng guāng kě yǐ yīn yuē qiáo jiàn dōng dǎo xī wǎi de rén tǎng
的灯光，可以隐约瞧见东倒西歪的人躺
zài mù tà shàng tā men yòng shī shén de mù guāng wàng zhe xīn
在木榻上，他们用失神的目光望着新
lái de kè rén
来的客人。

huá shēng jìn wū shí yī gè miàn wú xuè sè de huǒ jì
华生进屋时，一个面无血色的伙计
zǒu shàng qián lái dì gěi tā yī gǎn yān qiāng hé yī fèn yān jì
走上前来，递给他一杆烟枪和一份烟剂。
xiè xiè nǐ wǒ bù shì lái jiǔ dài de huá shēng
“谢谢你。我不是来久待的，”华生
shuō wǒ shì lái zhǎo péng you ài sà huì tè ní xiān sheng de
说，“我是来找朋友艾萨·惠特尼先生的。”
zhè shí yòu biān yǒu rén rú dòng zhe bìng fā chū hǎn shēng
这时右边有人蠕动着并发出喊声：

huá shēng huá shēng
“华生！华生！”

huá shēng tòu guò àn dàn de dēng guāng qiáo jiàn le ài
华生透过暗淡的灯光瞧见了艾
sà tā miàn sè cāng bái qiáo cuì bù kān
萨，他面色苍白，憔悴不堪。

huá shēng jǐ diǎn zhōng le ài sà wèn dào
“华生，几点钟了？”艾萨问道。



wǎn shàng diǎn zhōng le
“晚上11点钟了。”

nǎ tiān de diǎn zhōng
“哪天的11点钟？”

xīng qī wǔ yuè rì
“星期五，6月19日。”

wǒ de tiān wǒ yī zhí rèn wéi shì xīng qī sān wǒ
“我的天！我一直认为是星期三。我
yǐ wéi wǒ zài zhè lǐ zhǐ bù guò dāi le jǐ gè xiǎo shí
以为我在这里只不过待了几个小时。”

gào su nǐ jīn tiān shì xīng qī wǔ méi cuò nǐ fū
“告诉你，今天是星期五，没错。你夫
rén yī zhí děng nǐ liǎng tiān le tā shí fēn dān xīn kuài gēn wǒ
人一直等你两天了，她十分担心。快跟我
huí qù
回去！”

wǒ yào gēn nǐ huí qù wǒ bù gāi ràng kǎi tè dān xīn
“我要跟你回去。我不该让凯特担心
hài pà fú wǒ yī xià nǐ gù mǎ chē lái le ma
害怕，扶我一下！你雇马车来了吗？”

shì de wǒ gù le yī liàng zài wài tóu děng zhe
“是的，我雇了一辆，在外头等着
ne
呢。”

nà jiù zuò chē zǒu ba bù guò wǒ yī dìng qiàn le
“那就坐车走吧。不过，我一定欠了
zhàng kàn kàn wǒ qiàn le duō shao huá shēng wǒ yī diǎn jīng
账。看看我欠了多少，华生。我一点精
shen yě méi yǒu
神也没有。”

huá shēng zǒu guò liǎng pái tǎng zhe rén de mù tà zhī jiān
 华生走过两排躺着人的木榻之间
 de xiá zhǎi guò dào dào chù xún zhǎo zhǎng guī de dāng tā jīng
 的狭窄过道，到处寻找掌柜的。当他经
 guò tàn huǒ pén páng de nà ge gāo gè zǐ shí tū rán jué de
 过炭火盆旁的那个高个子时，突然觉得
 yǒu yī zhī shǒu měng lā le yī xià zì jǐ de shàng yī tóng shí
 有一只手猛拉了一下自己的上衣，同时
 yǒu rén dī shēng shuō zǒu guò qù zài huí tóu kàn wǒ
 有人低声说：“走过去，再回头看我！”

zhè huà zhǐ néng chū zì wǒ shēn biān de zhè ge lǎo tóu
 “这话只能出自我身边的这个老头
 zhī kǒu huá shēng àn xiǎng dài tā zǒu guò qù zài huí tóu kàn
 之口。”华生暗想，待他走过去再回头看
 shí bù jué dà chī yī jīng chà diǎn shī shēng jiào le chū lái
 时，不觉大吃一惊，差点失声叫了出来。
 zuò zài tàn huǒ pén biān de rén jīng shì xiē luò kè fú ěr mó
 坐在炭火盆边的人，竟是歇洛克·福尔摩
 sī
 斯。

fú ěr mó sī kàn zhe chī jīng de huá shēng liě zuǐ ér
 福尔摩斯看着吃惊的华生咧嘴而
 xiào àn shì huá shēng kào jìn tā suí jí tā zhuǎn guò shēn qù
 笑，暗示华生靠近他。随即他转过身去，
 cè miàn cháo xiàng zhòng rén zhuāng chū yī fù duō duō suǒ suǒ de
 侧面朝向众人，装出一副哆哆嗦嗦的
 bìng tài
 病态。

fú ěr mó sī huá shēng dī shēng wèn nǐ zěn
 “福尔摩斯！”华生低声问，“你怎



me huì lái zhè jiā yān guǎn
么会来这家烟馆？”

jìn liàng xiǎo shēng xiē fú ěr mó sī dī shēng huí
“尽量小声些。”福尔摩斯低声回

dá nǐ gǎn kuài dǎ fa nǐ de nà wèi péng you huí jiā ba
答，“你赶快打发你的那位朋友回家吧。”

wǒ zū de nà liàng xiǎo mǎ chē zhèng děng zài wài bian
“我租的那辆小马车正等在外边。”

nà jiù ràng tā zì jǐ zuò chē huí qù lìng wài nǐ zuì
“那就让他自己坐车回去！另外你最

hǎo xiě zhāng biàn tiáo tuō mǎ chē fū shāo gěi nǐ qī zi shuō zán
好写张便条托马车夫捎给你妻子，说咱

liǎ yǒu shì yào zuò nǐ zài wài bian děng zhe wǒ guò wǔ fēn
俩有事要做。你在外边等着，我过五分

zhōng jiù chū lái fú ěr mó sī jí qí míng què de shuō
钟就出来。”福尔摩斯极其明确地说。

huá shēng hěn kuài xiě hǎo biàn tiáo dài ài sà fù qīng
华生很快写好便条，代艾萨付清

zhàng lǐng tā chū qù bìng ràng tā zuò shàng le mǎ chē lí kāi
账，领他出去并让他坐上了马车离开，

rán hòu zì jǐ zài wài děng hòu bù yī huìr fú ěr mó sī
然后自己在外等候。不一会儿，福尔摩斯

cóng nà yā piàn yān guǎn lǐ chū lái yǔ huá shēng yī qǐ zǒu zài
从那鸦片烟馆里出来，与华生一起走在

jiē shang
街上。

wǒ qù yān guǎn shì xún zhǎo péng you nǐ qù nàr
“我去烟馆是寻找朋友。你去那儿

gàn shén me hěn chī jīng huì zài nà dì fang kàn dào nǐ
干什么？很吃惊会在那地方看到你！”